

Alors que mon cœur s'engage

Pierre BONNET (XVIe siècle)

A-lors que mon cœur s'en-ga-ge, ce n'est si-non pour un_ jour: Car de lan - guir en ser-va-ge, ce n'est pas goû-ter_ l'a-mour.

A-lors que mon cœur s'en - ga-ge, ce n'est si-non pour un jour: Car de lan - guir en ser-va-ge, ce n'est pas goû-ter l'a-mour.

A-lors que mon cœur s'en - ga-ge, ce n'est si-non pour un jour: Car de lan - guir en ser-va-ge, ce_ n'est pas goû-ter l'a-mour.

A-lors que mon cœur s'en - ga-ge, ce n'est si-non pour un jour: Car de lan - guir en ser-va-ge, ce n'est pas goû-ter l'a-mour.

Je_ ne puis ay - mer long-temps, car j'ay - me_ les_ in - con-stant.

Je ne puis ay-mer long-temps, car j'ay - me les in - con-stant.

Je ne puis ay-mer long-temps, car j'ay - me les in - con-stant.

Je_ ne_ puis ay-mer long-temps, car j'ay - me les in - con-stant.

1 Alors que mon cœur s'engage,
ce n'est sinon pour un jour:
Car de languir en servage,
ce n'est pas goûter l'amour.

Refr.: Je ne puis aimer longtemps,
car j'aime les inconstants.

2 En aimer une centaine,
les courtiser nuit et jour,
c'est rendre preuve certaine
que l'on a beaucoup d'amour.

3 Vous, qui blâmez l'inconstance
vous ignorez le plaisir:
C'est d'être sans connaissance
que de n'avoir qu'un désir.

Alors que mon cœur s'engage

1

Alors que mon cœur
s'engage,
Ce n'est sinon pour un jour:
Car de languir
en servage,
Ce n'est pas goûter l'amour.

Wenn mein Herz
sich [auf jemanden] einläßt,
dann höchstens für einen Tag:
denn zu verschmachten
in Knechtschaft,
das ist nicht die Liebe genießen.

Refrain

Je ne puis aymer longtemps,
Car j'ayme les inconstants.

Ich kann nicht lange lieben,
denn ich liebe die Unbeständigen.

2

En aymer une centaine,
Les courtiser nuit et jour,
C'est rendre
preuve certaine
Que l'on a beaucoup d'amour.

Hunderte von ihnen zu lieben,
ihnen Tag und Nacht den Hof machen,
das ist zu erbringen
den sicheren Beweis,
daß man viel Liebe [in sich] hat.

3

Vous, qui blâmez
l'inconstance
Vous ignorez le plaisir:
C'est d'être sans connaissance
Que de n'avoir qu'un désir.

Ihr, die ihr mißbilligt,
[die] Unbeständigkeit
Ihr wißt nicht, was Vergnügen ist:
Nur ein einziges Wesen zu begehren
zeugt von Unwissenheit.

MAE/RC 161297